

التهجين الثقافي في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني  
(دراسة تحليلية في ما بعد الاستعمارية هومي كيه بابا)



سونا

هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي  
في علم اللغة العربية و أدبها

وضعت:

ليا نور حياتي

رقم الطلبة: ١٧١٠١٠١٠٠٥٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢١

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

### SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Lia Nurhayati  
NIM : 17101010054  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul *al Tahjīm al Taqāfi fī al Rivāyah 'Amāliqah al Syamāl lil dukūṭir Naḡīb al Kaulāny (Dirāsah Tahliyah fī mā Ba'da al Isti māriyyah Homi K. Bhabha)* merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Prodi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 08 November 2021

Yang menyatakan,



Lia Nurhayati

NIM: 17101010054

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



الشعار

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

**Allah tidak akan membebani seseorang, melainkan sesuai dengan kesanggupannya**

**(Q.S. Al-Baqarah: 286)**



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى:

أمي المحبوبة ..

ولي في عالم آخر ...

و إلى من كان سببا في نجاحي وشقالي طريق الأفراح و زراعا في قوة الإرادة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Persetujuan Skripsi

Lam : -

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

*Assalammu'alaikum, Wr. Wb.*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Lia Nurhayati

NIM : 17101010054

Judul : التهجين الثقافي في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني  
(دراسة تحليلية في ما بعد الاستعمارية هومي كيه بابا)

Sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, Prodi Bahasa dan Sastra Arab, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana strata satu dalam bidang Bahasan dan Sastra Arab.

Dengan ini kami harapkan agar skripsi saudara tersebut di atas dapat segera *dimunaqasyahkan*. Demikian kami sampaikan, atas segala perhatiannya diucapkan terimakasih.

*Wassalammua'alaikum, Wr. Wb.*

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 08 November 2021  
Pembimbing,



**Dr. Yulia Nasrul Latifi, S.Ag., M.Hum.**

NIP. 19720706 199803 2 001

# PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA  
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1783/Un.02/DA/PP.00.9/12/2021

Tugas Akhir dengan judul : التهديج الثقافي في الرواية "عمالقة الشمال" للدكتور نجيب الكيلاني  
(دراسة تحليلية في ما بعد الاستعمارية هومي كيه بابا)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : LIA NURHAYATI  
Nomor Induk Mahasiswa : 17101010054  
Telah diujikan pada : Kamis, 18 November 2021  
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Yulia Nasrul Latifi, S.Ag. M.Hum.  
SIGNED

Valid ID: 619de3cc8ba9



Penguji I

Dr. Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 619de7571089a



Penguji II

Drs. H. Jarot Wahyudi, S.H. M.A.  
SIGNED

Valid ID: 619de9610286a



Yogyakarta, 18 November 2021  
UIN Sunan Kalijaga

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Muhammad Wildan, M.A.  
SIGNED

Valid ID: 61a3e9228013

## Abstrak

Skripsi yang berjudul *Hibriditas Budaya Dalam Novel 'Amāliqah al Syamāl Karya Najib al Kailany: Kajian Poskolonial Homi K. Bhabha* ini mengkaji tentang hibriditas budaya yang dialami oleh tokoh Barat (Eropa) maupun tokoh Timur (Nigeria). Peneliti merumuskan tiga masalah yang harus dijawab dalam penelitian ini, yaitu bentuk-bentuk hibriditas budaya, tokoh-tokoh yang mengalami hibriditas budaya, dan ambivalensi dalam novel *Novel 'Amāliqah al Syamāl* karya Najib al Kailany. Penelitian ini menggunakan teori poskolonial Homi K. Bhabha dengan tiga konsep utama, yaitu hibriditas, mimikri, dan ambivalensi. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode dekonstruksi. Dengan menggunakan teori poskolonial Homi K. Bhabha dan dibantu dengan metode dekonstruksi, peneliti menemukan bahwa baik bangsa Barat maupun bangsa Timur keduanya sama-sama mengalami hibriditas budaya. Bentuk-bentuk hibriditas budaya tersebut adalah hibriditas budaya dalam segi bahasa, penampilan, gaya hidup, tradisi Timur, hingga keyakinan yang dibawa oleh bangsa Barat. Tokoh-tokoh yang mengalami hibriditas budaya di antaranya adalah tokoh Gamaka, Ustman Aminu, Nur, Yakubu Gowon, pastur Tom, dan para wanita yang tinggal di Nigeria Utara. Peneliti juga menemukan adanya ambivalensi yang dialami oleh tokoh Timur.

**Kata kunci :** *hibriditas, mimikri, ambivalensi, poskolonial, Homi. K. Bhabha*

SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## تجريد

البحث بعنوان التهجين الثقافي في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني: دراسة تحليلية في ما بعد الاستعمارية لهومى كيه بابا هذا يدرس عن التهجين الثقافي الذي تعاني منه الشخصيات الغربية (الأوروبية) والشرقية (النيجيرية). فتصوغ الباحثة ثلاث مشاكل تجب الإجابة عليها في هذه الدراسة، وهي أشكال التهجين الثقافي و الشخصيات التي تشهد التهجين الثقافي و التناقض في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني. تستخدم هذه الدراسة نظرية ما بعد الاستعمار لهومى كيه بابا بثلاثة مفاهيمها الرئيسية، و هي التهجين و التقليد و التناقض. و منهج البحث استخدمته الباحثة في هذا البحث هي منهج تفكيكية، و هي تفكيك علاقة الإستعمار التي شيدت في الرواية و عكس اتجاهها من أجل تحقيق مواءمة المواقف. باستخدام نظرية ما بعد الاستعمارية لهومى كيه بابا و بمساعدة طريقة التفكيك، وجدت الباحثة أن كلا من الأمتين الغربية و الشرقية قد شهدت التهجين الثقافي. و من أشكال التهجين الثقافي هي التهجين الثقافي من حيث اللغة و المظهر و نمط الحياة و التقاليد الشرقية و المعتقدات التي جلبتها الأمم الغربية. وأما من الشخصيات التي تعرضت للتهجين الثقافي هي عثمان أمينو و جاماكا و الأب توم و نور ويعقوب غوون و النساء في نيجيريا الشمالية. و قد وجدت الباحثة أيضا التناقض الذي تعاني منه الشخصيات الشرقية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

الكلمات الرئيسية: التهجين و المحاكاة و ما بعد الاستعمار و هومى كيه بابا.



## كلمة شكر و تقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله العلي العظيم الرحمن الرحيم، و صلواته و سلامه خير الأنام المرشد إلى حق معرفته عبده و نبيه مُحَمَّد و على سائر أهل بيته المطهرين و صحبه و من اتبهم أجمعين.

قد نجحت الباحثة في استكمال البحث تحت العنوان التهجين الثقافي في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني (دراسة تحليلية في ما بعد الاستعمارية هومي كيه بابا) هذا جيدا. وقدّمت هذا البحث إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا لإتمام بعض الشروط الحصول على اللقب العالمي في العلم الإنساني.

لا يمكن إنكار أن خلال عملية كتابة هذا البحث، واجهت الباحثة عددا من العقبات و الصعوبات و غيرها من المشاكل. فلذلك، تود هنا الباحثة أن تقدم كلمة شكر و تقدير لجميع الأشخاص الذين ساعدوا و رافقوا و دعموا الباحثة أثناء عملية انتهاء هذا البحث، و أخص منهم:

١. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور المكين الماجستير، كرئيس لجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.
٢. فضيلة المكرم، الدكتور مُحَمَّد ولدان الماجستير، كعميد لكلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.
٣. فضيلة المكرمة، الدكتورة أنينج هيريتي الماجستير، كرئيسة لقسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.
٤. فضيلة المكرمة، الدكتورة يوليا نصر لطيفي الماجستير، كمشرفة للباحثة التي قد أنفقت أوقاتها واستعدت لإعطاء الإرشادات بإخلاص.
٥. فضيلة المكرم، الدكتور مُحَمَّد حنيف أنواري الماجستير، كمشرف أكاديمية الذي بذل جهده لمساعدة الباحثة لإتمام هذا البحث.

٦. المدرسين و المدرسات الذين قد علّموا في العلوم و المعارف المتنوعة طالما تعلمت في قسم اللغة العربية و أدبها.

٧. الوالدين المحبوبين، خصوصا لأمي "جَنَّة". و هي من أفضل الناس في العالم و أكبر المفروح في حياتي. أشكرها شكرا جزيلًا على كل شيء و على محبة و مرافقة و قتال من أجلي طوال هذا الوقت. و أحببتك أكثر مما لا ينبغي.

٨. و زملائي الكرمائي جميع الطلبة في قسم اللغة العربية و أدبها الذين صاحبوني طوال تعليمي في الجامعة.

٩. أصدقائي و صديقاتي المحبوبين الذين قد صاحبوني و ساعدوني مخلصين أثناء عملية الكتابة لهذا البحث و إكماله، خصوصا لمحمد عبد الباسط زمزمي و نينيج خير النساء و زلفي خالص الأمة و هيلدا مولدية و أشفاء إرسى رمضاني، جزاكم الله خير الجزاء.

١٠. و لأختين المحببتين، أخت فضل صويلة و أخت نور العلم منصور، اللتين قد ساعداني كثيرة في استكمال هذا البحث، جزاكم الله خير الجزاء.

١١. و كل من لا أذكر أسماءهم في هذا البحث العلي.

و أخيرًا، بكل تواضع، ترجو الباحثة أن يكون هذا البحث مفيدًا لجميع القراء، خاصة للباحثين الأدبيين والطلاب الذين يتخصصون في شعبة اللغة العربية و أدبها. و لا يخلو هذا البحث عن الأخطاء. فذلك، تنتظر الباحثة دائما الانتقادات و الاقتراحات تكميلا له.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

جوكرتا، ٨ نوفمبر ٢٠٢١

الباحثة،

Alhamd

ليا نور حياتي

## محتويات البحث

صفحة العنوان	
إثبات الأصالة	
رسالة المشرف	
صفحة الموافقة	
الشعار	ج
الإهداء	د
تجريد	ح
كلمة شكر و تقدير	ط
محتويات البحث	ك
الباب الأول: مقدمة	١
أ. خلفية البحث	١
ب. تحديد البحث	٤
ج. أغراض البحث	٥
د. فوائده	٦
هـ. التحقيق المكتبي	٧
و. الإطار النظري	١٠
١. دراسات ما بعد الاستعمار	١٠
٢. الهجينة	١٢
٣. المحاكاة	١٣

١٥	٤. التناقض
١٦	ز. منهج البحث
١٩	ح. نظام البحث
٢٠	الباب الثاني: سيرة المؤلف و تاريخ الاستعمار في مصر و نيجيريا
٢٠	أ. السيرة الذاتية للدكتور نجيب الكيلاني و أعماله
٢١	١. التعليم و الحياة الشخصية للدكتور نجيب الكيلاني
٢٣	٢. و فاته
٢٣	٣. الأعمال و الجوائز للدكتور نجيب الكيلاني
٢٥	ب. خلاصة الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني
٢٧	ج. لمحة تاريخ الاستعمار في مصر
٢٨	١. لمحة الاستعمار الفرنسي في مصر
٣٠	٢. لمحة الاستعمار البريطاني في مصر
٣٢	د. لمحة تاريخ الاستعمار في نيجيريا
٣٥	الباب الثالث: التهجين الثقافي في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني
٣٦	أ. التهجين الثقافي للغة
٣٨	ب. التهجين الثقافي إلى المظهر
٤٠	ج. التهجين الثقافي للاعتقاد
٤٣	د. التهجين الثقافي لنمط الحياة
٤٥	هـ. التهجين الثقافي للتقاليد الشرقية

٤٨	..... الباب الرابع: خاتمة
٤٨	..... أ. خلاصة
٤٩	..... ب. الاقتراحات
٥٠	..... ثبت المراجع
٥٧	..... ترجمة حياة الباحثة



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

ما بعد الاستعمار هي نظرية تتركز على جوانب المستعمرة، وهي المستعمر و المستعمر.<sup>1</sup> في هذا السياق، لا يمكن المستعمر و المستعمر تفسيراً ضيقاً لأنهما لا يرتبطان بالفترة الاستعمارية فحسب، بل أيضاً مع العصر اللاحق. و تطوير هذه النظرية يتوافق مع التاريخ العالمي للاستعمار. فالبلدان التي تشعر بأنها أكثر تقدماً و تحضراً تحاول العثور على بلدان أخرى وجعلها مستعمرات للاستغلال.<sup>2</sup>

إن تاريخ الاستعمار هو تاريخ حافل بالجراح. و سيكون للاستعمار الطويل دائماً تأثير على حياة السكان الأصليين عموماً. لا يتعلق الاستعمار بالاستعمار و الاحتلال في المنطقة فحسب، بل أيضاً باللقاء بين المهاجرين و الأصليين و حياتهم كلها في علاقات قوة غير متكافئة. ستؤدي اللقاءات بين السكان الأصليين و المهاجرين (المستعمرين) إلى التهجين الثقافي أو الاجتماع فضلاً عن خلط ثقافتين أو أكثر في فضاء ثقافي واحد.

لا يفهم التهجين الثقافي فهماً كافياً على أنه ممارسة الإختلاط بين ثقافتين أو أكثر و توليد ثقافات جديدة، دون إزالة الثقافة السابقة. أكثر من ذلك، فإن التهجين الثقافي هو "مشروع سياسي" الذي يستخدمه المستعمر لتأكيد سلطته و بنسبة إلى

---

Suardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra (Epistemologi, Model, Teori, dan Aplikasi)*, (Yogyakarta: Canter for Academi Publishing, 2013), h. 178.

Reiza Ratnafuri, *Kajian Poskolonial Dalam Roman L'Amant De La Chine Du Nord karya Marguerite Duras*, **Skripsi**, (Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta, 2014), h. 1.

المستعمَر يستخدم للسخرية و لمكافحة ضد تلك السلطة.<sup>٣</sup> و يمكن أن تؤخذ هذه الإستراتيجية المهجينة عن طريق المحاكاة أو استعارة مختلف عناصر الثقافة، سواء كانت ثقافة الأمم المستعمِرة أو المستعمِرة.

إن النصوص الأدبية تحزن و تلخص الظواهر و الأعراض التي تسببها خلال الحقبة الاستعمارية و بعدها. و لذلك، فيما يتعلق بالأدب، تستخدم نظرية ما بعد الاستعمارية لتشرح و دراسة النصوص الأدبية لما بعد الاستعمار و تتبع الآثار الاستعمارية المخزونة فيها. فالأعمال الأدبية أو الكتابات التي تدرس عموماً باستخدام نظرية ما بعد الاستعمار هي كتابات صدرت من ثقافات الأمم التي تم استعمارها، مثل أفريقيا و أستراليا و نيوزيلندا و آسيا و غيرها.<sup>٤</sup>

تختلف الموضوعات التي أثرت في الأعمال الأدبية ما بعد الاستعمار إختلافاً كبيراً، مثل حول الأسرة و الجنس و الحزن و غيرها التي ما زالت مرتبطة بعملية الاستعمار. و من الأعمال الأدبية التي تزخر بالقصص الاستعمارية هي أعمال الأدب العربي أو أعمال الكتاب العربي. و هذا هو أحد الأسباب التي تجعل نظرية ما بعد الاستعمار أكثر تطوراً و دراسة على نطاق واسع في البلدان الشرقية مما كانت عليه في الغربية (أوروبا).

فالدول العربية هي الدول التي مرت بأكثر عملية استعمارية، كمصر و الجزائر و الكويت و فلسطين و غير ذلك. و تسبب الاستعمار الذي حدث فيها خسائر كثيرة، سواء أكانت مادياً أو غير مادي. يُظهر التاريخ أن كل الاستعمار كان يولد المقاومة

---

<sup>٣</sup> Homi K. Bhabha, *The Location of Culture*, (London and New York: Routledge), h. 112-115.

<sup>٤</sup> بيل أشكروفت و غارث غريفث و هيلين تيفين، الرد بالكتابة: النظرية والتطبيق في آداب المستعمرات القادمة. ترجمة: شهرت العالم، (. بيروت: المنطقة العربية للترجمة، ٢٠٠٦م)، ص. ٢٠.

دئما. و أشكال المقاومة التي تظهرها الأمة المستعمرة يمكن أن تكون مقاومة من خلال الحرب أو بوسائل أخرى، مثل التعبير عن الرأي من خلال المظاهرات إلى الكتابات.<sup>٥</sup>

قد قام أديب من الدول العربية بكثير من المقاومة ضد الغزاة من خلال كتابات منقوشة في أعمال أدبية، كالقصص القصيرة و الروايات و القصائد و غيرها. و كان الدكتور نجيب الكيلاني هو أحد من أدباء العرب الذي قام بالمقاومة من خلال الأعمال الأدبية. فمعظم الأعمال الأدبية التي أنتجها تلخص الآثار الاستعمارية التي حدثت في جميع أنحاء العالم تقريبا. و هو يهتم اهتماما شديدا بحالة الدول المستعمرة السابقة، خصوصا الاستعمار الأوروبي في أراضي الدول العربية.

الدكتور نجيب الكيلاني هو طبيب و أديب ولد في شرشابة، مصر، في التاريخ ١٠ من يونيو ١٩٣١م.<sup>٦</sup> و هو مشهور بمؤسس الأدب الإسلامي لأن أعماله تتحدث كثيرا عن المشاكل التي يواجهها المسلمون في العالم. و الأعمال الأدبية التي كتبها لا يقل عن ٥٨ كتابا بالإضافة إلى الأدب، يكتب الكيلاني كثيرا من الأعمال العلمية، إما في مجال الطب أو الدين أو السياسية. و من أعماله الأدبية التي تحتوي على الكثير من الآثار الاستعمارية هي الرواية *عمالقة الشمال* صدرت في عام ٢٠٠٥م .

تحكي الرواية *عمالقة الشمال* قصة مأساة الحرب الأهلية الدموية التي وقعت بين قبيلة الفولاني-الهوسا، التي يهيمن عليها المسلمون، مع قبيلة الإيغبو التي معظمها مسحية بعد ست سنوات من الاستقلال (١٩٦٧م). و كان سبب الصراع بين العريقتين هو التقسيم الطبقي العرقي في نيجيريا الذي وقع خلال فترة الاستعمار البريطاني. و فيها، أيضا ملونة بقصة الحب بين عثمان أمينو، داعية إسلامية من قبيلة الفولاني، و جامكا، ممرضة مسيحية من قبيلة الإيغبو.

Yusri Fajar, *Perlawanan Terhadap Penjajahan Dalam Puisi-Puisi* <sup>٥</sup>  
*Indonesia di Korea, Atavisme*, Vol. 18, No.2, Desember 2015, h.184.

<sup>٦</sup> عبد الله بن صالح العريني. *الاتجاه الإسلامي في أعمال نجيب الكيلاني القصصية*، (الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٩٨٩م)، ص. ١١.



فاختارت الباحثة الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني كمواحد البحث، لأن هذه الرواية تستند إلى قصة حقيقية، و هي الحرب التي اندلعت نتيجة للأزمة السياسية، وعدم الاستقرار الاقتصادي، والاستعمار البريطاني في نيجيريا. وتحكي هذه الرواية أيضا عن المشاكل القومية العديدة بين السكان النيجيريين التي دفعتهم إلى مواصلة الاستعمار في بلدهم مع أن الاستقلال قد تحقق. و بالتالي، فمن المنطقي أن يتم استخدام نظرية ما بعد الاستعمار لدراسة هذه الرواية، و هي لتفكيك الآثار الاستعمارية المخزنة فيها.

و العامل الآخر الذي يكون أساسيا في اختيار هذا البحث هو أن الاستعمار المطوّل في نيجيريا كان له تأثير على التغييرات في ثقافة السكان الأصليين في نيجيريا. ومن خلال التقاطع ثقافتين، بين الثقافة الأوروبية و الثقافة النيجيرية الأصلية، أظهرت التهجين الثقافي أدى إلى تكوين أفراد جديد ووضعيات اجتماعية جديدة.

## ب. تحديد البحث

انطلاقا من الخلفية المذكورة السابقة، سيطرح هذا البحث لاحقا عدة مشاكل ناقشت حول التهجين الثقافي للرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني. و يرى بابا (Bhabha) في كتابه *The Location of Culture*، بأن التهجين ليس مجرد إختلاط ثقافتين أو أكثر تنتج أشكالا جديدة من الثقافة سواء كان في العصور الاستعمارية أو بعدها، ولكن كأداة يستخدمها المستعمّر لتأكيد قوتهم، والعكس بالعكس، يستخدمها المستعمّر للسخرية و مقاومة تلك القوة.<sup>٧</sup>

أصبحت الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني مهمة للدراسة باستخدام نظرية ما بعد الاستعمار التي طرحها هومي كيه بابا (Homi K. Bhabha) لأنه على الرغم من انتهاء الاستعمار في نيجيريا، إلا أنه في الواقع لا تزال هناك العديد من

---

Homi K. Bhabha, *The Location*, h. 112-115. <sup>٧</sup>

المشاكل القومية التي تحدث بين السكان النيجريين التي تدفعهم إلى استمرار الإستعمار في بلدهم. و بالإضافة إلى ذلك، أدى الاحتكاك بين الثقافتين (الشرق و الغرب) إلى التهجين الثقافي الذي أنجب في نهاية ثقافة جديدة و أفرادا هجينين.

و استنادا إلى صياغة المشكلة الموصوفة سابقا، فإن القيود المفروضة على البحث التي ستكون محور النقاش في هذه الدراسة هي كما يلي:

١. ما هي أشكال التهجين الثقافي في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني؟

٢. من هي الشخصيات التي تعاني هجينا ثقافيا في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني؟

٣. كيف ظهور التناقض في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني؟

### ج. أغراض البحث

و أغراض هذا البحث هي كما يلي:

١. لمعرفة أشكال التهجين الثقافي في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب

الكيلاني.

٢. لمعرفة الشخصيات التي تعاني من التهجين الثقافي في الرواية عمالقة الشمال

للدكتور نجيب الكيلاني.

٣. لمعرفة ظهور التناقض في الرواية عمالة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني.

## د. فوائده

بعد إجراء البحوث و المناقشات، يؤمل أن تكون نتائج هذا البحث مفيدة من الناحيتين النظرية و العملية:

### ١. الفوائد النظرية

و من المتوقع أن يساهم هذا البحث في تطوير اللغويات و الأدب، خاصة في اللغة و الأدب العربي، و في تطبيق العلوم، خاصة في مجال الأدب. إذا، يمكن استخدام هذا البحث أحد من أساس لإجراء المزيد من البحوث. و لا سيما في الدراسات التي أجريت بعد الاستعمار و التي استهالها هومي كيه بابا (Homi K. Bhabha).

### ٢. الفوائد العملية

و من الناحية العملية، من المتوقع أن تفيد البحوث المتعلقة حول التهجين الثقافي في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني (دراسات ما بعد الاستعمارية لهومي كيه بابا) مفيدة للقراء، خاصة للطلاب. و من المتوقع أن يساهم هذا البحث أيضا في تطبيق الأفكار و المعرفة، خاصة في مجال الأدب. و على وجه الخصوص، من المتوقع أن يضيف هذا البحث، إلى فضلا عن إثراء المراجع للتحليل الأدبي المستند إلى نظرية ما بعد الاستعمار لهومي كيه بابا (Homi K. Bhabha)، وإلى تثقيف القراء حول كيفية تطبيق نظرية ما بعد الاستعمار لهومي كيه بابا (Homi K. Bhabha).

## هـ. التحقيق المكتبي

بناء على الملاحظات و عمليات البحث التي قامت بها الباحثة، لم يتم إجراء أي بحث حول التهجين الثقافي في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني، لكن وجدت الباحثة عددا من دراسات سابقة لها تشابهات في الأجسام المادية، منها ما يلي:

١. الأطروحة التي كتبها وسام سراب، طالبة من جامعة العربي بن مهيدي أم البواقي، بعنوان الزمكانية في الرواية عمالقة الشمال لنجيب الكيلاني، نشرت في عام ٢٠١٢م. يناقش هذا البحث المكان و الزمان في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني. و أظهرت النتائج أن الدكتور نجيب الكيلاني هو كاتب التاريخ الإسلامي الذي يهتم بالقضايا الإنسانية و التدين في الحياة. و بالإضافة إلى ذلك، يختار دائما الدول الإسلامية مكانا لوصف قضية أو مشكلة الإسلام في أعماله.<sup>٨</sup>

٢. الأطروحة كتبها مارية بنت حمزة، طالبة من جامعة السلطان شريف علي الإسلامية، بعنوان الرواية عمالقة الشمال لنجيب الكيلاني: دراسة تحليلية فنية نقدية، نشرت في عام ٢٠١٤م. و نتائج هذا البحث هي (١) يعتبر نجيب الكيلاني مؤسسا في الأدب الإسلامي لأنه نجح في تأليف أكثر من ٤٠ رواية تتعلق بالدين، و خاصة الإسلام، (٢) و الرواية عمالقة الشمال هي تناقش قضايا و مناقشات العالم الإسلامي عامة و نيجيريا خاصة لأنها واحدة من الدول الإسلامية.<sup>٩</sup>

---

<sup>٨</sup> وسام سراب. الزمكانية في الرواية عمالقة الشمال لنجيب الكيلاني. (الجزائر: جامعة العربي بن مهيدي - أم البواقي، ٢٠١٢م).

<sup>٩</sup> مارية بنت حمزة، الرواية عمالقة الشمال لنجيب الكيلاني: دراسة تحليلية فنية نقدية، (سلطنة بروناي دار السلام: جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية، ٢٠١٤م).

٣. الأطروحة كتبها هاجر لعيدي، طالب من جامعة مُجَّد بوضياف مسيلة، بعنوان البنية السردية في الرواية عمالقة الشمال لنجيب الكيلاني، نشرت في عام ٢٠١٧م. و هذا البحث يناقش عن البنية السردية في رواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني. و تشير نتائج هذا البحث إلى (١) أن خصائص كل من كتابات الدكتور نجيب الكيلاني تكمن في التدين الذي يظهر بنجاح في أعماله كلها ، (٢) و ترتبط أعمال نجيب الكيلاني دائما بقضايا الدولة و تثير قضية الموضوعات أو القضايا الإنسانية.<sup>١٠</sup>

كما أن الكائن الرسمية المتعلقة بالتهجين الثقافي قد أستخدمت ومارست على نطاق واسع من قبل باحثين آخرين، بما في ذلك ما يلي:

١. المجلة كتبها ديني جاتميكو، مدرسة في جامعة ١٧ أغسطس ١٩٤٥ سورابايا،

بعنوان *Hibriditas Tokoh Dalam Novel Remaja Keroncong Cinta Karya*

*Ahmad Faishal*، نشرت في مجلة Jentera في عام ٢٠١٥م. و هذا البحث يثبت

أن الأدب الشبابي، كجزء من الأدب الشعبي، لا يحتوي فقط على الترفية

والبساطة والقضايا الخفيفة. وتشير نتائج هذه الدراسة إلى أن أشكال التهجين

تتسم بوجود تناقض وغموض في الهوية نتيجة للتناقض بين الثقافات الأوروبية

وثقافات الشعوب الأصلية.<sup>١١</sup>

٢. البحث كتبه مولانا أديب فضلولي، طالب من جامعة ديونيجورو، بعنوان

*Hibriditas Budaya Pada Tokoh Utama Dalam Novel Bumi Manusia Karya*

*Pramoedya Ananta Toer (Kajian Poskolonial)*، نشرت في عام ٢٠١٩م. و

تشير نتائج هذه الدراسة إلى أنه استنادا إلى التحليلية البنيوية لرواية *Bumi*

---

<sup>١٠</sup> هاجر لعيدي، البنية السردية في الرواية عمالقة الشمال لنجيب الكيلاني، (الجزائر: جامعة مُجَّد بوضياف بالمسيلة، ٢٠١٧م).

<sup>١١</sup> Dheny Jatmiko, *Hibriditas Tokoh Dalam Novel Remaja Keroncong Cinta Karya Ahmad Faishal*, **Jentera**, Vol. 4, No, 2, Desember 2015.

*Manusia* لبراموديا أنا نتا توير (Pramoedya Ananta Toer)، تحتوي هذه الرواية على مجموعة متنوعة من الشخصيات الفريدة ذات الشخصيات المختلفة التي يمتلكها كل حرف. و استنادا إلى تحليل ما بعد الاستعمار يظهر أن مينكي (Minke)، الشخصية الرئيسية في رواية *Bumi Manusi* لبراموديا أنانتا توير (Pramoedya Ananta Toer)، تعاني من التهجين الثقافي أو الاختلاط الثقافي من ثقافة إلى أخرى.<sup>١٢</sup>

٣. البحث كتبه عرفان كوسوما، طالب من جامعة باجاجاران، بعنوان *Hibriditas Budaya yang Tercermin Melalui Novel Black Bazar Karya Alain Mabanckou* نشرت في عام ٢٠١٤م. و الغرض من هذه الدراسة هو الكشف عن عملية و نتائج التهجين الثقافي في الشخصية الرئيسية في الرواية. و تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن التهجين الثقافي للشخصية الرئيسية يؤثر على هوية الشخصية الرئيسية و أفكارها و منظورها نحو جميع الاختلافات الموجودة في حياتها.<sup>١٣</sup>

و هكذا، استناد إلى استكشاف بعض نتائج البحوث الواردة سابقا، فإن يثبت أن البحوث التي سيتم إجرائها مع الكائن المادي للرواية عمالقة الشمال و الكائن الرسمي للتهجين الثقافي الذي يدرس بالاستخدام نظرية ما بعد الاستعمار لهومي كيه بابا (Homi K. Bhabha) لم يتم التحقيق فيها من قبل حتى يمكن لهذه البحوث أن تقوم بها.

---

<sup>١٢</sup> Maulana Adied Fadloly, *Hibriditas Budaya Pada Tokoh Utama Dalam Novel Bumi Manusia Karya Pramoedya Ananta Toer*, **Skripsi**, (Semarang: Universitas Diponegoro, 2019).

<sup>١٣</sup> Irfan Kusuma, *Hibriditas Budaya yang Tercermin Melalui Novel Black Bazar Karya Alain Mabanckou*, **Skripsi**, (Bandung: Universitas Padjajaran, 2014).

## و. الإطار النظري

### ١. دراسات ما بعد الاستعمار

ظهرت مصطلحة ما بعد الاستعمار لأول مرة و استخدم في مجالات النظرية و السياسية في أوائل السبعينيات. و تميز إحداها بظهور كتاب *Orientalisme* (١٩٧٨م) لإدوارد سعيد (Edward Said).<sup>١٤</sup> و كانت ظهور هذه النظرية هي رد فعل لتحويل نجاح و مجد نظرية البنيوية في منتصف القرن العشرين. و بدأ ما بعد الاستعمار تصبح مصطلحا لنظرية في الدراسات الثقافية و النقدية في التسعينيات.

و أوضح غاندي (Gandhi) أن نظرية ما بعد الاستعمار تسعى إلى فهم تاريخ معين.<sup>١٥</sup> و تُستخدم هذه النظرية لتحليل الظواهر الثقافية المختلفة التي تحدثت في بلدان مستعمرات الأوروبية الحديثة، مثل التاريخ و الاقتصاد و السياسة و اللغة و الأدب و غيرها. و يرى لومبا (Lomba) أن نظرية ما بعد الاستعمار يمكن تفسيرها باعتبارها مقاومة الهيمنة الاستعمارية و موروثاتها التي لا تزال قائمة حتى يومنا هذا.<sup>١٦</sup>

و ما بعد الاستعمار هو أول نتيجة للاتصال بالمستعمرة بحيث لا يتم تفسيره على أنه بعد الاستقلال أو بعد الاستعمار فحسب لأن ما بعد الاستعمار ليس نهاية العملية الاستعمارية.<sup>١٧</sup> و تشمل فترة ما بعد الاستعمار جميع الثقافات التي تأثرت بالاستعمار منذ الحقبة الاستعمارية حتى اليوم.

---

<sup>١٤</sup> بسمة جديلي. دراسات ما بعد الكولونيالية من منظور أبرزأقطابها. مجلة إشكالات في اللغة العربية. العديد ٩. مايو ٢٠١٦. ص. ٢٣٦.

Leela Gandhi, *Teori Poskolonial: Upaya Meruntuhkan Hegemoni Barat*,<sup>١٥</sup> (Yogyakarta: Qalam, 2006), h. 5.

Ania Lomba, *Colonialism/Poscolonialism*, (New York: Routledge,<sup>١٦</sup> 2003), h. 203.

Bill Ashcroft, Garreth Griffiths, dan Hellen Tiffin, *The Post-Colonial*<sup>١٧</sup> *Studies Reader*, (London dan New York: Routledge, 1995), h. 117.

فيما يتعلق بالأدب، يعمل ما بعد الاستعمار في مجال واسع إلى حد ما و في جوانب مختلفة، كالتاريخ أو القومية أو سياسة الجسد و غيرها. و يوضح فولشر و داي (Foulcher dan Day) أن ما بعد الإستعمار في الدراسات الأدبية ينظر إليه على أنه استراتيجية نقدية تطرح أسئلة تمكن أن تتبع آثار الاستعمار و الآثار النصية لهذه الآثار.<sup>١٨</sup>

و تسعي دراسات ما بعد الاستعمار تفكيك ستار الممارسات الاستعمارية خلف عدد من الأعمال الأدبية باعتبارها بنية فوقية لقوة، و هي قوة المستعمرة. وذلك لأن الأدب يُنظر على أنه له سلطة، إما باعتباره شكلا من أشكال هيمنة السلطة أو العكس، كقوة مهيمنة مضادة.

إن الدراسة ما بعد الاستعمارية المطبقة في هذا البحث هي الدراسة ما بعد الاستعمارية التي اقترحها هومي كيه بابا (Homi K. Bhabha). يحاول بابا في كتابه، *The Location Of Culture*، أن يكسر أفكار إدوار سعيد و فرانز فانون (Franz Fanon) فيما يتعلق بالاستعمار الذي كان مستمر لفترة طويلة و ينتقد نموذج المعارضة الثنائي للعلاقات الاستعمارية. و وفقا لبابا، فإن رؤية الظروف و العلاقات بين الغرب و الشرق لا يجب أن تكون دائما في معارضة ثنائية.<sup>١٩</sup> وضع بابا أساس نظريته على مفهوم "ما وراء" يدمج بنية النظرية للهجينة، والمحاكاة، والتناقض.<sup>٢٠</sup> وحاول بابا وضع "الثقافة" كعملية في الفضاء بينهما، حيث

---

Keith Foulcher dan Toni Day, *Clearing a Space: Kritik Tentang Sastra* <sup>١٨</sup>  
*Indonesia Modern*, Terj. Bernard Hidayat, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2006), h. 3.

Leonard Chrysostomos Eprafas, *Signifikansi Pemikiran Homi Bhabha: Pengantar Sebuah Teori Pascakolonial*, Makalah disajikan pada **Conference: Extension Course Filsafat dan Budaya (ECF)**, (Bandung: Universitas Katolik Parahyangan, Fakultas Filsafat), Pada tanggal 09 November 2012, h. 5.

Syihabul Furqan dan Busro, *Hibriditas Poskolonialisme Homi K. Bhabha dalam Novel Midnight's Children Karya Salman Rushdie*, **Jentera**, Vol. 9. No.1. 2020, h. 77.



تعاون فيه و تُسابق. فالثقافة ليست مجرد فكرة أو قيمة أو تصرف من الماضي السليم والنقي، وليس مجرد ما يمكن الحصول عليه من الحاضر، بل إنها أيضا عملية تتجاوز الذاتية الأصلية بحيث يمكن للمجتمع كموضوع أن يبنى نفسه في خضم الهيمنة.

و المفهوم الأساسي لبابا، لشرح العلاقة بين المستعمرين والمستعمرين يقع في مفهومها للتأخر الزمني، و هو بنية الانفصال عن الخطاب الإستعماري. والشرط الانقسام هذا يجعل الموضوع دائما في الفضاء الحدي بين الثقافات، بحيث الخط الفاصل بين المستعمر والمستعمر لا يثبت أبدا و الحدود غير معروفة.<sup>٢١</sup> هناك مساحة متوسطة أو مساحة حدية بين المستعمر والمستعمر التي تسمح لكليهما بالتفاعل و الاصرار.

## ٢. الهجينة

في دراسات ما بعد الاستعمار، يشير مصطلح الهجينة إلى أشكال التفاعل بين الثقافات المختلفة. وكانت نتيجة لهذه التفاعلات هي نشأة ثقافة جديدة واكتساب هوية جديدة.<sup>٢٢</sup> ويرى فولشر (Foulcher) بأنّ التهجين في النسخة الاستعمارية هو عبارة عن ازدياد هوية معينة على أساس النقاء الثقافي من أجل تعزيز الوضع الاستعماري. وأوضح كذلك أن عملية الزرع الثقافي يمكن أن تتم عن طريق "مجموعة وسيطة".

يرى بابا أن التهجين هو اسم انقلاب الاستراتيجية على عملية الهيمنة عبر الانكار. و التهجين هو أهمية افتراضات الهوية الاستعمارية من خلال تكرار الآثار

---

Jessica Brown, *The Hybridity of History in Midnight's Children*, Sigma <sup>٢١</sup>  
Tau Delta Review: A National Undergraduate Literary Journal, 2011, h. 5.

Wedar Pahala Lingga, N. Rinaju Purnomowulan, Muhammad Adji, <sup>٢٢</sup>  
*Pembentukan Identitas Hibrid Tokoh Imigran dalam Roman Landnahme Karya  
Christoph Hein, Metahumaniora*, Vol. 9, No.2, September 2019, h. 183.

التمييزية للهوية.<sup>٢٣</sup> و يمكن أيضا أن يفهم التهجين التكتيكات الثقافية واستراتيجيات، حيث تتجنب النتائج الثقافية المختلطة دائما جميع أنواع التصنيف الثنائي.

الهجينة هي مفهوم الفضائي الثالث يثير مقاومة الاستقرار الثقافي و ليس مفهوما لتتبع ثقافتين يقال إنهما أصليتان من ظهور ثقافة ثالثة مختلطة أو هجينة. و مفهوم التهجين الذي اقترحه بابا هو مفهوم الذي يعارض مفهوم المعارضة الثنائية للنفس و غيرها.<sup>٢٤</sup> قال بابا، إن الهجينة هي شكل من أشكال مقاومة المستعمر ضد المستعمر و لا يمكن الشق بين الثقافة التي نشأت بينهما.

و يمكن تحقيق التهجين من خلال المحاكاة، أي تقليد غامض للتراث الاستعماري، وذلك ليس مجرد ضدها و لكن يريد أيضا أن يتجاوز حدوده. و هذا يؤدي إلى حالة تسمى "نفسها تقريبا و لكنها ليس تماما" أو بالأحرى "شبه واحدة و لكنها ليست بيضاء"، أي أنه يمكن تقليد الغربي ثقافةً و علوما و لكن البشرية لا يمكن أبدا معادلتها و مطابقتها لونا.

### ٣. المحاكاة

وفقا لوزارة التعليم الوطني، تُعرف المحاكاة في القاموس الإندونيسي الكبير (KBBI) بأنه عمل التقليد.<sup>٢٥</sup> ثم نظر دارماوان (Darmawan) إلى المحاكاة على أنها عملية تقليد وإستراتيجية للتعامل مع المستعمرين، مثل التنكر.<sup>٢٦</sup> و يرى بابا أن

---

Chris Stevany Lombu, *Ruang Ketiga dalam Identitas Baru Nias Padang* <sup>٢٣</sup>  
*Kristen, Tesis*, (Surakarta: Universitas Kristen Satya Wacana, 2019), h.31.

Homi K. Bhabha, *The Location of*, h. 4. <sup>٢٤</sup>

Departemen Pendidikan Nasional, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, <sup>٢٥</sup>  
(Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2013), h. 915.

Darwin Darmawan, *Identitas Hybrid Orang China*, (Yogyakarta: LKIS, <sup>٢٦</sup>  
2014), h. 28.

المحاكاة هي إستراتيجية التغيير والتنظيم والانضباط التي تتكيف مع "الآخرين" لأن المحاكاة هي تصوّر للقوة الاستعمارية.<sup>٢٧</sup>

يعطي لاكان (Lacan) معنى المحاكاة لبابا أن المحاكاة لا تحاكي الآخرين فحسب، بل تلك عملية التقليد هي مقاومة تخريبية. التخريبية هي حركة في محاولة أو خطة للإطاحة بالسلطة الشرعية باستخدام وسائل خارجة عن القوانين.<sup>٢٨</sup> و القوانين الذي أنشأها المستعمرون استفادت بالتأكيد المستعمرين و أضرت كثيرا المستعمرين كمواطنين محليين.

يمكن اعتبار المحاكاة عملا من أعمال الإعجاب و كذلك الكراهية. و قد استهدف مفهوم المحاكاة الذي أطلقه بابا من شخصيتين مهمتين و هما فرانز فانون (Frantz Fanon) (١٩٢٥-١٩٦٥)، وهو مقاتل جزائري من أجل الإستقلال وطبيب نفسي، و جاككوس لاكان (Jacques Lacan) (١٩٠١-١٩٨١)، وهو فيلسوف ومحلل نفسي. و يُطوّر بابا فكرة الشخصيتين اثنتين من خلال القول أن المحاكاة هي عملية إعادة كتابة الهوية في الفضاء الثالث، أي من خلال التحول إلى هجين، كوسيلة لتفكيك الخطاب التاريخي.<sup>٢٩</sup>

تصف المحاكاة علاقة متناقضة بين المستعمر و المستعمر. و هذا الموقف التناقضي ينشأ بسبب الحب لشيء ما وكرهه في نفس الوقت.<sup>٣٠</sup> و باعتباره خطابا متناقضا، تتميز المحاكاة بوجود صفة علوية و دونية. إن الشعوب المستعمرة ستظل دائما متعلما لتقليد المستعمر، و لكن بالنسبة للمستعمر، ذلك التقليد يعوقه طبيعة

---

I Nyoman Yasa, *Orientalisme, Perbudakan, dan Resistensi Pribumi Terhadap Kolonial dalam Novel-Novel Terbitan Balai Pustaka*, **Jurnal Ilmu Sosial dan Humaniora**, Vol. 2, No. 2, Oktober 2013, h. 234.

Departemen Pendidikan Nasional, *Kamus Besar*, h. 1346.<sup>٢٨</sup>

Leonard Chrysostomos Eprafas, *Signifikansi Pemikiran Homi Bhabha*,<sup>٢٩</sup>

h. 7.

Ania Loomba, *Colonialism*, h. 229.<sup>٣٠</sup>

طبيعية تميز بين الغرب و غيره. و الهدف من ذلك هو الحفاظ على التفوق و الازدوامة القطبية بحيث تُنتج المحاكاة دائما تقليدا غامضا.

ووفقا لبابا أن المحاكاة هي مقاومة غير أمامية. كما كشف أن مفهوم المحاكاة لا يعني التقليد الكامل لأنه يتضمن أيضا السخرية.<sup>٣١</sup> كما أوضح فاروق (Faruk)، إن في عمل التقليد لن يكون المستعمَر مخلصا تماما للنموذج الذي قدمه المستعمَر.<sup>٣٢</sup>

يقال تشيلد و ويليام (Child dan William) في هرياتي (Haryati) أن المحاكاة هو شكل من أشكال المقاومة من الاستعمار الذي يأتي من الداخل.<sup>٣٣</sup> و المحاكاة ستبرز التناقض باستمرار كشكل من أشكال وعي المستعمَر للثقافة الجديدة التي جلبها المستعمَر. و المحاكاة التي يقوم بها المستعمَر يمكن أن يشكل تهديدا جديدا للمستعمَر. ويقول بابا في كتابه أن المحاكاة سوف تظهر دائما التشابه و التهديد على حد سواء، وهي تدل على التشابه والتهديد في نفس الوقت.<sup>٣٤</sup>

#### ٤. التناقض

في نظرية ما بعد الاستعمار، أن التناقض الذي عرضه بابا جنبا إلى جنب مع مفاهيم التهجين والمحاكاة.<sup>٣٥</sup> ويرى بابا أن التناقض لا ينظر إليه على أنه علامة الصدمة التي يتعرض لها المستعمرون فحسب، بل أيضا على أنه سمة من سمات عمل

---

<sup>٣١</sup> Homi K. Bhabha, *The Location*, h. 115.

<sup>٣٢</sup> Faruk, *Belunggu Pasca-Kolonial; Hegemoni dan Resisitensi dalam Sastra Indonesia*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007), h. 6.

<sup>٣٣</sup> Isti Haryati, *Mimikri Antara Resistensi dan Kolaborasi dalam Novel Manusia Bebas Karya Suwarsih Dyoyopuspito*, Makalah disajikan pada **Seminar Nasional Rumpun Sastra FBS**, (Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta), pada tahun 2007.

<sup>٣٤</sup> Homi K. Bhabha, *The Location*, h. 86.

<sup>٣٥</sup> Gina Novtarianggi, Bambang Sulanjari, dan Alfiah, *Hibriditas, Mimikri, dan Ambivalensi dalam novel "Kirti Njunjung Drajat" Karya R. Tg. Jasawidagda: Kajian Postkolonialisme*, **Jisabda**, Vol. 2, No. 1, Desember 2020, h. 29.

السلطات الإستعمارية و ديناميات المقاومة.<sup>٣٦</sup> و في خطاب ما بعد الاستعمار، يتطور هذا التناقض إلى مفهوم الذي يحاول تفسير الخيارات المختلفة المتاحة للخاضعي الاستعمار في تشكيل الهوية.

مشيرا إلى كتابات فانون (Fanon)، يوضح بابا مرة أخرى أن ظاهرة التناقض هو وضع المستعمر و المستعمر في علاقة متناقضة. و استمر المستعمر أن يسع طلبا لإعتراف هويتهم حتى ير المستعمر المستعمر كشخصية محبوبة و كرهة. و أوضح يونج (Young) أن التناقض هو اهتمام بكائن أو شخص أو حتى عمل معين ونفور منها.<sup>٣٧</sup>

التناقض هو نتيجة انحياز الخطاب الغربي والشرقي في الإستعمار، وكذلك جوانب الخطاب الإستعماري التي لم تكن متوقعة من المستعمر. عندما يحدث عبور ثقافي بين الغرب والشرق و يتم تنفيذ وتعديل عملية تقليد الغرب، سوف ينشأ ارتباك بشأن الهوية الذاتية والظروف غير المستقرة. ومن هذا يمكن أن تخلص إلى أن التناقض يشير إلى أن جهود الشعب المستعمر لكي يكون مشابها للمستعمر لم تتحقق قط كاملا.

#### ز. منهج البحث

منهج البحث هي وسيلة لاكتساب المعرفة حول كائن معين بحيث يجب أن تكون وفقا لأحكام وجود هذا الكائن كما ذكر من النظرية.<sup>٣٨</sup>

<sup>٣٦</sup> Ania Loomba, *Colonialism*, h. 229-230.

<sup>٣٧</sup> Robert J.C Young, *Colonial Desire: Hybridity in Theory, Culture and Race*, (London and New York: Routledge, 1995), h. 161.

<sup>٣٨</sup> Faruk, *Metode Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012), h. 55.

## ١. نوع البحث

هذا البحث هو عبارة عن مكتبة بحثية (بحوث مكتبية). وتتمني البحوث المكتبية إلى مجال البحث النوعية و هو البحث الذي يؤدي إلى استكشاف البيانات من خلال المصادر المكتبية، إما في شكل كتب و مجلات و مقالات و بحث و غيرها من المصادر السديدة بالموضوع تدارسه الباحثة.

## ٢. مصدر البيانات

مصدر البيانات هو المصدر البحثي الذي يتم الحصول على البيانات منه.<sup>٣٩</sup> و مصدر البيانات في هذا البحث هو الرواية عمالقة الشمال كتبها دكتور نجيب الكيلاني التي قامت الباحثة في تحليلها باستخدام نظرية ما بعد الاستعمارية لهومي كيه بابا (Homi K. Bhabha).

## ٣. تقنيات جمع البيانات

إن تقنية جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هي تقنية تدوين الملاحظات في المكتبات. التقنية المكتبية هي جمع البيانات من مصادر مكتوبة تدعم تحليل البيانات، و أما تقنية تدوين الملاحظات هي تسجيل النتائج المجموعة من المصادر المكتوبة.<sup>٤٠</sup> وهناك عدة مراحل لجمع البيانات التي قامت بها الباحثة في هذه الدراسة، منها:

أ. قرأت الباحثة النص في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني كلها بضبط و دقة و تكرار.

---

Siswanto, *Metode Penelitian Sastra: Analisis Psikologis*, (Surakarta: <sup>٣٩</sup> Universitas Muhammadiyah Surakarta, 2005), h.63.

Trio Mastoyo Jati Kesuma, *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*, <sup>٤٠</sup> (Yogyakarta: Carasvatibooks, 2007), h. 44.

ب. سجلت الباحثة بيانات في شكل كلمات و عبارات و جمل و فقر  
أظهرت الهجينة الثقافي الموجودة في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب  
الكيلايني في وقت إجراء القراءة.

ج. صنفت الباحثة البيانات وفقا للموضوع استنادا إلى صياغة المشكلة في  
الدراسة.

#### ٤. منهج تحليل البيانات

تقنية تحليل البيانات هي عملية ترتيب البيانات عن طريق تصنيفها إلى نمط  
و فئة و وصف أساسي.<sup>٤١</sup> و في هذا البحث، تستخدم الباحثة طريقة تفكيكية،  
و هي تفكيك العلاقة الإستعمارية التي شيدت في الرواية عمالقة الشمال للدكتور  
نجيب الكيلايني.

التفكيك هو استراتيجية لإظهار وإثبات أن الأدب ليس لغة بسيطة.<sup>٤٢</sup> و  
في النقد الأدبي، يستخدم مصطلح التفكيك لتشويه المعنى أو يسمي أيضا معنى  
متناقضا. التفكيك هو دائما محورها النص ولن يتم فصلها عن النص، لكن مع  
فهم أوسع.<sup>٤٣</sup> النص ليس له حدود على المعنى. فهم النص في التفكيك هو أيضا  
ليس دائما متتابعة، و لكن قد تذهب ذهابا وإيابا. وهكذا، فإن التفكيك يترك  
النص غامضا ويتحدى جميع الاحتمالات.

بعد جمع البيانات، حللت الباحثة البيانات باستخدام نظرية ما بعد  
الاستعمارية التي اقترها هومي كيه بابا (Homi K. Bhabha) باستخدام عدة

---

Lexi J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja<sup>٤١</sup>  
Rosdakarya, 2005), h. 103.

Christoper Norris, *Membongkar Teori Dekonstruksi*, Terj. Inyik<sup>٤٢</sup>  
Ridwan Muzir, (Yogyakarta: Ar-Ruzz, 2003), h. 24

Raman Selden, *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory*,<sup>٤٣</sup>  
(Sussex: The Harvester Press, 1985), h. 88.

مفاهيم، بما في ذلك التهجين و المحاكة و التناقض لإنتاج استنتاج من نتائج البحث.

### ح. نظام البحث

إن نظام البحث ضروري في التأليف العلمي ليفهم القراء فهما جيدا. و مع نظام البحث هذا ، يرجى أن تكون الكتابة و المناقشة أكثر تنظيما و تفكية. و تتألف نظام البحث في هذا البحث من خمسة فصول، على نحو التالي:

الباب الأول، يحتوي على مقدمة تتضمن خلفية البحث و تحديد البحث و أغراض البحث و فوائده و التحقيق المكتبي و الإطار النظري و منهج البحث و نظام البحث.

الباب الثاني، يحتوي على مناقشة سيرة المؤلف و أعماله و ملخص للرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني و تاريخ الاستعمار في مصر و نيجيريا.

الباب الثالث، يحتوي على مناقشة حول الهجينة الثقافية في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني.

الباب الرابع، الاختتام و هو يحتوي على استنتاجات واقتراحات كملخص من البحث.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



## الباب الرابع

### خاتمة

في نهاية هذه الدراسة، ستقدم الباحثة الاستنتاجات التي هي نتائج التحليل البحثي لتسهيل فهم القراء لما كتبتها الباحثة عن التهجين الثقافي في الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني، في دراسة تحليلية ما بعد الاستعمارية لهومي كيه بابا.

#### أ. خلاصة

قد تمت الإجابة على المشاكل البحثية الواردة في تحديد البحث في فصل المناقشة. و استنادا إلى التحليل الذي قامت به باحثة عن الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني، يمكن الاستنتاج أن كليهما من الأمة الغربية (الأوروبية) والشرقية (النيجيرية) تحتاجان بعضها البعض إلى التهجين الثقافي وتعانيه. التهجين الثقافي الذي تعانيه الشخصيات في الرواية هو أحد تأثيرات التقاطع بين الثقافتين الغربية والشرقية، والعكس صحيح.

و من أشكال التهجين الثقافي هي التهجين الثقافي من حيث اللغة و المظهر و نمط الحياة و التقاليد الشرقية و المعتقدات التي جلبتها الأمم الغربية. وأما من الشخصيات التي تعرضت للتهجين الثقافي هي عثمان أمينو و جاماكا و الأب توم و نور ويعقوب غوون و النساء في نيجيريا الشمالية. إن التهجين الثقافي الذي يعانيه النيجيري الأصليين هو محاولة للحصول على مكان متساو مع الأمة الأوروبية و الأوروبيين الذين يعانون التهجين الثقافي يجعلون هذه التهجين الثقافي أداة لتعزيز و مداومة على قوتهم أو سلطتهم في نيجيريا.

و على طول مروره، أدى هذا التهجين الثقافي إلى ظهور موقف متناقضة في نفوس النيجيريين الأصليين. كما تعانيه شخصية جاماكا التي تناولت الكثير من التعاليم و التدريس من الدول الغربية و اتبعت معتقدات الأوروبيين. و في نهاية المطاف، أدركت جاماكا أن الدولة الغربية لم تكن متفوقة كما اعتقد العديد من النيجيريين، و خاصة من قبيلة الإيو. فإن المعتقدات التي جلبها الغربيون لا تتفق مع المعتقدات الحقيقية بيسوع المسيح. فلذلك، إن التهجين الثقافي الذي تتسم به شخصية

جاماكا لا يستخدم إلا كنوع من السخرية و في الوقت نفسه كمقاومة للحكم الاستعماري في نيجيريا.

## ب. الاقتراحات

أدركت الباحثة أن هذا البحث يحتوي على العديد من أوجه القصور و العيوب. و لذلك، يمكن أن تكون أوجه القصور في هذه الدراسة فكرة للبحوث التالية. و استنادا إلى نتائج الدراسة، تقصد الباحثة إلى تقديم اقتراحات تُرجى أن تكون مفيدة للقراء أو للباحثين في المستقبل، وهي على نحو التالي:

١. إلى مزيد من الباحثين، يوصى بأن يدرسوا الرواية عمالقة الشمال للدكتور نجيب الكيلاني باستخدام أوسع موضع أخرى من الدراسة و التصورات، مع الأخذ في الاعتبار أنّ محتوى هذه الرواية مليء بالمشاكل الممتعة للاهتمام للبحث.
٢. و على الرغم من أنّ نظرية ما بعد الاستعمار ما زالت جديدة نسبيا، ينبغي للمراقبي الأدبي و الباحثين أن يتمكنوا من استخدام هذه النظرية كدراسة لدراسة الأعمال الأدبية الأخرى بهدف تتبع آثار الاستعمار المخزونة في النصوص الأدبية وآثارها وتفكيك ستار ممارسة الاستعمار وراء عدد من الأعمال الأدبية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## ثبت المراجع

### • المراجع العربية

- أشكروفت، ب.، غريفيث، و.، & تيفين، ه. (٢٠٠٦). النظرية والتطبيق في آداب المستعمرات القديمة. ترجمة: شهرت العالم. بيروت: المنطقة العربية للترجمة.
- الجدع، أ. (٢٠٠٤). معجم الأدباء الإسلاميين المعاصرين. الكويت: دار الصياق.
- الحارثي، ح. ب. (٢٠٠٠). صورة المرأة في قصص نجيب الكيلاني: دراسة نقدية تحليلية. مكة المكرمة: جامعة أم القرى.
- الرحمان، م. س. (٢٠١٧). إسهامات الدكتور نجيب الكيلاني في الأدب العربي الإسلامي. مجلة قسم العربي، ٢٨٨ و بعدها.
- العربي، ع. أ. (١٩٨٩). لاتجاه الإسلام في أعمال نجيب الكيلاني القصصية. الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية.
- الكيلاني، ن. (١٩٥٨). لمحات من حياتي. بيروت: مؤسسة الرسالة.
- \_\_\_\_\_، ن. (٢٠٠٥). عمالقة الشمال. القاهرة: كتابة المختار.
- جديلي، ب. (٢٠١٦). دراسات ما بعد الكولونيالية من منظور أبرز أقطابه. مجلة إشكالات في اللغة العربية، ٢٣٦.
- حمزة، م. ب. (٢٠١٤). رواية "عمالقة الشمال" لنجيب الكيلاني: دراسة تحليلية فنية. سلطنة بروناي دار السلام: جامعة السلطان الشريف على الإسلامية.
- سراب، و. (٢٠١٢). الزمكانية في رواية "عمالقة الشمال" لنجيب الكيلاني. الجزائر: جامعة العربي بن مهيدي - أم البواقي.
- سليمان، ع. أ. (٢٠٠٢). من أعلام الدعوة والحركة الإسلامية المعاصرة. القاهرة: دار التوزيع و النشر.

لعبيدي، هـ. (٢٠١٧). البنية السردية في رواية "عمالقة الشمال" لنجيب الكيلاني. الجزائر: جامعة محمد بوضياف بالمسيلة.

#### • المراجع الإنجليزية

- Ashcroft, B., Griffiths, G., & Tiffin, H. (1995). *The Post-Colonial Studies Reader*. London dan New York: Routledge.
- Bhabha, H. K. (1994). *The Location of Culture*. London and New York: Routledge.
- Brown, J. (2011). The Hybridity of History in *Midnight's Children*. *Sigma Tau Delta Review: A National Undergraduate Literary Journal*.
- Fanon, F. (1963). *The Wretched Earth*. Terj. Constance Farrington. New York: Grove Widenteld.
- Loomba, A. (2003). *Colonialism/Postcolonism*. New York: Routledge.
- Selden, R. (1985). *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory*. Sussex: The Harvester Press.
- Young, R. J. (1995). *Colonial Desire: Hibridity in Theory, Culture and Race*. London and New York: Routledge.

#### • المراجع الإندونيسية

- Darmawan, D. (2014). *Identitas Hibrid Orang Cina*. Yogyakarta: LKIS.
- Endraswara, S. (2013). *Metodologi Penelitian Sastra (Epistemologi, Model, Teori, dan Aplikasi)*. Yogyakarta: Canter for Academy Publishing.
- Epafras, L. C. (2012). Signifikansi Pemikiran Homi Bhabha: Pengantar Sebuah Teori Pascakolonial. *Makalah disajikan pada Conference: Extension Course Filsafat dan Budaya (ECF)* (pp. 1-8). Bandung: Fakultas Filsafat, Universitas Katolik Parahyangan.
- Esposito, J. L., & Voll, J. O. (1999). *Demokrasi di Negara-Negara Muslim*. Bandung: Mizan.
- Fadloly, M. A. (2019). *Hibriditas Budaya Pada Tokoh Utama Dalam Novel Bumi Manusia Karya Pramoedya Ananta Toer*. Semarang: Universitas Diponegoro.
- Fajar, Y. (2015). Perlawanan Terhadap Penjajahan Dalam Puisi-Puisi Indonesia dan Korea. *Atavisme*, 183-193.
- Faruk. (2001). *Beyond Imagination: Sastra Mutakhir dan Ideologi*. Yogyakarta: Gama Media.
- \_\_\_\_\_. (2007). *Belunggu Pasca-Kolonial; Hegemoni dan Resistensi dalam Sastra Indonesia*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- \_\_\_\_\_. (2012). *Metode Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

- Foulcher, K., & Day, T. (2006). *Clearing a Space: Kritik Tentang Sastra Indonesia Modern*. Terj. Bernard Hidayat. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Furqan, S., & Busro. (2020). Hibriditas Poskolonialisme Homi K. Bhabha dalam Novel *Midnight's Children* Karya Salman Rushdie,. *Jentera*, 73-95.
- Gandhi, L. (2006). *Teori Poskolonial: Upaya Meruntuhkan Hegemoni Barat*. Yogyakarta: Qalam.
- Hadiyanto. (2014). Representasi Kolonisasi Terhadap Masyarakat Kulit Hitam Afrika Dalam Novel *Things Fall Apart* Karya Chinua Achebe. *Humanika*, 23.
- Haryati, I. (2007). Mimikri Antara dan Kolaborasi dalam Novel *Manusia Bebas* Karya Suwarsih Dyoyopuspito. *Seminar Nasional Rumpun Sastra FBS*. Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta.
- Jatmiko, D. (2015). Hibriditas Tokoh Dalam Novel Remaja *Keroncong Cinta* Karya Ahmad Faishal. *Jentera*.
- Kesuma, T. M. (2007). *Pengantar (Metode) Penelitian Bahas*. Yogyakarta: Carasvatibooks.
- Khairunnisa. (2017). *Analisis Penyebab Pemberontakan Gerakan Boko Haram Terhadap Pemerintahan Nigeria*. Malang: Universitas Muhammadiyah Malang.
- Kusuma, I. (2014). *Hibriditas Budaya yang Tercermin Melalui Novel Black Bazar* Karya Alain Mabankou. Bandung: Universitas Padjajaran.
- Lingga, W. P., Purnomowulan, N. R., & Adji, M. (2019). Pembentukan Identitas Hibrid Tokoh Imigran dalam Roman *Landnahme* Karya Christoph Hein,. *Metahumaniora*, 179-194.
- Lombu, C. S. (2019). *Ruang Ketiga dalam Identitas Baru Nias Padang Kristen*. Surakarta: Universitas Kristen Satya Wacana.
- Moleong, L. J. (2005). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Nasional, D. P. (2013). *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Norris, C. (2003). *Membongkar Teori Dekonstruksi*. Terj. Inyik Ridwan Muzir. Yogyakarta: Ar Ruzz.
- Novtarianggi, G., Sulanjari, B., & Alfiah. (2020). Hibriditas, Mimikri, dan Ambivalensi dalam Novel *Kirti Njunjung Drajat* Karya R. Tg. Jasawidagda: Kajian Poskolonialisme. *Jisabda*, 27-34.
- Putranto, E. (2011). Dekonstruksi Identitas (Neo) Kolonial: Sebuah Agenda Teologi Postkolonial. *Melintas*, 317.
- Ratnafuri, R. (2014). *Kajian Poskolonial Dalam Roman L'Amant De La Chine Du Nord* Karya Marguerite Duras. Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta.
- Siswantoro. (2005). *Metode Penelitian Sastra: Analisis Psikologis*. Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Sutrisno, M., & Putranto, H. (2003). *Hermeneutika Pascakolonial: Soal Identitas*. Yogyakarta: Kanisius.
- Trisnawati, D. (2013). *Revolusi Mesir 23 Juli 1952; Berakhirnya Pemerintahan Raja Farouk*. Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta.

Yasa, I. N. (2013). Orientalisme, Perbudakan, dan Resistensi Pribumi Terhadap Kolonial dalam Novel-Novel Terbitan Balai Pustaka. *Jurnal Ilmu Sosial dan Humaniora*, 249-256.

## • المراجع من الإنترنت

- Ciptowiyono, I. (2015, Juni 24). *Prancis, Pengaruhnya Terhadap Mesir*. Retrieved Juli 08, 2021, from kompasiana.com: <https://www.kompasiana.com/isharyanto/552e25e06ea834c20d8b457d/prancis-pengaruhnya-terhadap-mesir>
- Prothero, D. (2013, September 27). *Royal Niger Company (1879-1900)*. Retrieved Juli 11, 2021, from crwflags.com: [https://www.crwflags.com/fotw/flags/ng\\_rnc.html](https://www.crwflags.com/fotw/flags/ng_rnc.html)
- Redaksiriau. (2017, Desember 19). *Ini Sejarah Mesir Dijajah Inggris Pada Perang Dunia I*. Retrieved Juli 08, 2021, from redaksiriau.co.id: <https://redaksiriau.co.id/berita/detail/11803/sosbud/ini-sejarah-mesir-dijajah-inggris-pada-perang-dunia-i>.
- Supriyadi. (2020, Februari 9). *Nigeria Negara Paling Menarik dengan Kehidupan Modern*. Retrieved Mei 11, 2021, from sejarah-negara.com: <https://www.sejarah-negara.com/nigeria/>
- Susanti, E. (2020, November). *Jejak Penjajahan Prancis di Tanah Mesir*. Retrieved Juli 18, 2021, from islampos.com: <https://www.islampos.com/jejak-penjajahan-prancis-di-tanah-mesir-213761/>
- Wikipedia. (2020, April 28). *Sejarah Mesir di Bawah Kekuasaan Inggris*. Retrieved Juli 09, 2021, from wikipedia.or: [https://id.wikipedia.org/wiki/Sejarah\\_Mesir\\_di\\_bawah\\_kekuasaan\\_Inggris](https://id.wikipedia.org/wiki/Sejarah_Mesir_di_bawah_kekuasaan_Inggris)
- \_\_\_\_\_. (2021, Agustus 05). *Rokok*. Retrieved September 01, 2021, from Wikipedia.org: <https://id.wikipedia.org/wiki/Rokok>
- World, H. (n.d.). *History of Nigeria*. Retrieved Juli 11, 2021, from historyworld.net: <http://www.historyworld.net/wrldhis/plaintexthistories.asp?historyid=ad41>
- الكوثر. (٢٠١٨-٤-١٤). *الأديان في نيجيريا*. Retrieved ١٥ سبتمبر ٢٠٢١, from alkawthartv.ir: <https://www.alkawthartv.ir/news/132479>
- المسلمين, ا. (٢٠١٤-٢-١١). *نجيب الكيلاني و الرواية الإسلامية*. Retrieved ١٥ يوليو ٢٠٢١, from khwanwiki.com: [https://www.ikhwanwiki.com/index.php?title=%D9%86%D8%AC%D9%8A%D8%A8\\_%D8%A7%D9%84%D9%83%D9%8A%D9%84%D8%A7%D9%86%D9%8A](https://www.ikhwanwiki.com/index.php?title=%D9%86%D8%AC%D9%8A%D8%A8_%D8%A7%D9%84%D9%83%D9%8A%D9%84%D8%A7%D9%86%D9%8A)